



Federal Office  
for Migration  
and Refugees

## تعلموا اللغة الألمانية!

دورة الاندماج للمهاجرين والمهاجرات



### بالنسبة لمواطني ومواطنات الاتحاد الأوروبي:

لدى مكتب الاتحاد للهجرة واللجئين ولدى الجهات الإستشارية التابعة لدائرة استشارة المغتربين وكذلك لدى دوائر خدمات هجرة الشباب.

### بالنسبة للمهاجرين والمهاجرات من أصل ألماني:

لدى جهة الاستقبال الأولى للمهاجرين التابعة لمكتب الاتحاد الإداري أو لدى فرع فريدلاندر أو المساكن المؤقتة أو لدى الجهة الاستشارية المختصة التابعة لدائرة استشارة المغتربين وكذلك لدى دوائر خدمات هجرة الشباب.

وبالإضافة إلى شهادة الأحقية، يمكنكم الحصول أيضاً على نشرة بحقوقكم وواجباتكم عند الاشتراك في دورة الاندماج علاوة على قائمة بمراكز تقديم دورات الاندماج المتواجدة بالقرب من مسكنكم.

بإمكانكم الحصول على المعلومات أيضاً في الإنترنت تحت عنوان الموقع

[www.bamf.de/integrationskurs](http://www.bamf.de/integrationskurs)

أو لدى "Bürgerservice Integration" تحت رقم التليفون

0911 – 349 0936.

### الناشر وحقوق الطبع والنشر

الناشر:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
Referat Informationszentrum Integration, Bürgerservice  
Frankenstraße 210  
90461 Nürnberg

لمصدر:

Publikationsstelle des  
Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge  
info@bamf.bund.de  
www.bamf.de/publikationen

إصدار: 04/2013

الطباعة: Bonifatius GmbH Druck-Buch-Verlag, Paderborn

تصميم: KonzeptQuartier GmbH

الصور ودليل الصور:

Joshua Hodge Photography, Marion Vogel, design-agentur Naumilkat

تحرير:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
Referat Grundsatzangelegenheiten, Steuerung der Integrationskurse  
Bewertungskommission, Einbürgerungsfragen

[www.bamf.de](http://www.bamf.de)

مادية لأسباب أخرى. وفي هذه الحالة، يتعين عليكم تقديم طلب لدى أية جهة إقليمية تابعة للمكتب الاتحادي للهجرة واللجئين.

أما فيما يتعلق بالمهاجرين والمهاجرات من أصل ألماني المشار إذا اجتازتم الإمتحان النهائي في خلال سنتين بنجاح – هذا يعني إثبات الإلمام بالألمانية لدرجة المستوى ب1 – تستطيعون عن طريق تقديم طلب استرجاع نصف المبلغ الذي دفعتموه كحصة من نصيبكم. يرجى تقديم الطلب إلى جهة محلية تابعة لمكتب الاتحاد للهجرة واللجئين، إليهم سلفاً، فإنه لا يتعين عليهم المساهمة في دفع الرسوم.

فضلاً عن ذلك، فثمة إمكانية الحصول على كافة أو بعض مصروفات التنقل إلى دورة الاندماج في حالة إعفائكم من دفع بعض الرسوم أو إذا كان يتعين عليكم الاشتراك في أية دورة اندماج. من أجل ذلك يرجى تقديم الطلب إلى جهة إقليمية تابعة لمكتب الاتحاد للهجرة واللجئين، جهة كهذه موجودة في كل مقاطعة.

## كيف يمكنكم الحصول على المزيد من المعلومات؟

### بالنسبة للأجانب والأجانب:

لدى هيئة شؤون الأجانب الإقليمية التي تجدونها في مجلس المدينة أو البلدية أو إدارة المقاطعة، أو لدى الجهات الاستشارية التابعة لدائرة استشارة المغتربين وكذلك لدى دوائر خدمات هجرة الشباب.

وفي نهاية دورة الاندماج، يتم إجراء اختبار نهائي يتكون من جزأين. حيث يتم التحقق من خلال اختبار اللغة عما إذا كان يتوفر لديكم معرفة كافية باللغة الألمانية تحدثاً وكتابةً أم لا. وفي الجزء الثاني من الاختبار يتم التحقق من الأشياء التي تعلمتموها في دورة التوجيه. يمكنكم الاشتراك في الاختبار النهائي مرةً واحدة مجاناً. وفي حالة اجتيازكم للجزأين بنجاح سوف تحصلون على «شهادة إتمام دورة الاندماج».

يمكنكم إعادة الدورة اللغوية المتقدمة (300 ساعة) مرةً أخرى إذا ثبت من خلال الامتحان النهائي أنه لا يتوفر لديكم المعرفة الكافية باللغة الألمانية (المستوى ب1). بالإضافة إلى ذلك، يتعين عليكم تقديم طلب لدى أية جهة إقليمية تابعة للمكتب الاتحادي للهجرة واللجئين. وفي هذه الحالة، يمكنكم أيضاً إجراء الاختبار النهائي أيضاً بدون رسوم.

## كم تبلغ رسوم الاشتراك في دورة الاندماج؟

تتحمل جمهورية ألمانيا الاتحادية جزءاً كبيراً من رسوم الاشتراك في دورة الاندماج. إلا أنكم تلتزمون بالاشتراك في دفع الرسوم (المساهمة في دفع الرسوم) بواقع 1,20 يورو لكل ساعة. وبالتالي فإنكم ستدفعون لكل قسم بالدورة مدته 100 ساعة مبلغ 120 يورو لدى جهة تقديم الدورة مباشرةً، وذلك قبل بدء الدورة.

بيد أنه يمكن إعفاؤكم من المساهمة في دفع الرسوم تحت ظروف محددة، وذلك في حالة حصولكم على إعانة بطالة 2 أو مساعدات للمعيشة أو إذا كنتم في ضيقة





## دورة الاندماج للمهاجرين والمهاجرات

### ما المقصود بدورة الاندماج؟

تعد دورة الاندماج عبارة عن عرض مقدم للمهاجرين والمهاجرات المقيمين في ألمانيا بصفة دائمة ولا يتوفر لديهم إلا معرفة بسيطة باللغة الألمانية أو يفقهون تماماً إلى المعرفة بها. ويتم تقديم هذه الدورة للأطفال والشباب الذين لا يزالون ملتحقين بالدراسة.

وتتكون دورة الاندماج من دورة لغوية مدتها 600 ساعة ودورة توجيه مدتها 60 ساعة. بالإضافة إلى دورة الاندماج العامة يتم عرض دورات اندماج خاصة للنساء والآباء والشباب والمهاجرين والمهاجرات الذين لا يتوفر لديهم القدرة الكافية على القراءة والكتابة. فإذا كنتم تعيشون في ألمانيا منذ فترة طويلة ولكنكم لا تزالون غير قادرين على التحدث باللغة الألمانية بصورة صحيحة، فإنه يتم خصيصاً ولهذا الغرض بالتحديد تقديم دورة خاصة. هذا وقد تستمر دورات الاندماج الخاصة حتى 960 ساعة. أما إذا كنتم تتعلمون بسرعة، ربما لأنكم قد تعلمتم على سبيل المثال لغة أجنبية أخرى من قبل، فيمكنكم في هذه الحالة الاشتراك في دورة مكثفة مدتها 430 ساعة.

### ما الذي تتعلمونه في الدورة اللغوية؟

سوف تتعلمون مفردات كافة المجالات الهامة للحياة اليومية والحياة المهنية. حيث تتناول هذه الدورة على سبيل المثال مواضيع مثل التسوق ووسائل المواصلات العامة والاتصال بالمديريات والبحث عن مسكن وتنظيم وقت الفراغ مع الأصدقاء والجيران بالإضافة إلى مواقف خاصة بالحياة اليومية. فضلاً عن ذلك سوف تتعلمون كيفية كتابة الخطابات باللغة الألمانية أو ملء الاستمارات أو التحدث على الهاتف أو التقدم لوظيفة. كما أنكم ستدربون على كيفية التعامل مع الكلمات التي تعرفونها أو الكلمات الجديدة بالنسبة لكم بصورة صحيحة. وبالتالي سوف تتمكنون من التعامل باللغة الألمانية بكل ثقة.

### ما الذي تتعلمونه في دورة التوجيه؟

سوف تتعرفون من خلال هذه الدورة على ألمانيا كما أنكم ستحصلون على كافة المعلومات الهامة فيما يتعلق بالقوانين والسياسة والحضارة والتاريخ الحديث لوطنكم

الجديد. وعلاوة على ذلك سوف تحصلون على كافة المعلومات المتعلقة بحقوقكم وواجباتكم بالإضافة إلى المعلومات المتعلقة بالحياة اليومية في ألمانيا والعادات والتقاليد والتعليمات والحريات. وفي هذا الصدد تعتبر القيم التي ينطوي عليها النظام الديمقراطي في ألمانيا هي إحدى المواضيع الهامة التي تتناولها هذه الدورة. كما تتحدث الدورة أيضاً عن حرية الأديان وذلك من أجل نشر التسامح والمساواة في الحقوق بين شرائح المجتمع المختلفة.

### من يمكنه الاشتراك في هذه الدورات؟

#### الأجانب والأجنبيات المهاجرين والمهاجرات حديثاً

إذا كنتم قد حصلتم على تصريح إقامة لأول مرة بعد 1 يناير (كانون الثاني) 2005 وتعيشون في ألمانيا بصفة دائمة، فيحق لكم من الناحية القانونية الاشتراك في أية دورة اندماج. أما إذا كنتم لا تجيدون التواصل باللغة الألمانية أو تفقهون تماماً إلى معرفة كيفية التواصل باللغة الألمانية فيتعين عليكم الاشتراك في هذه الدورة. وسوف تصدر لكم هيئة شؤون الأجانب شهادة تثبت حقكم في الاشتراك في الدورة.

#### الأجنبيات والأجانب الذين يعيشون في ألمانيا منذ فترة طويلة بالإضافة إلى مواطنات ومواطني الاتحاد الأوروبي

إذا كنتم تعيشون في ألمانيا منذ فترة طويلة وبصفة منتظمة - بصفتمك أجنبيات أو أجانب - أو إذا كنتم مواطنات أو مواطنين تابعين للاتحاد الأوروبي، يمكنكم أيضاً الاشتراك في أية دورة اندماج. يتعين عليكم لهذا الغرض تقديم طلب كتابي للحصول على تصريح بالاشتراك في دورة الاندماج.

ويمكنكم الحصول على هذا التصريح من أية جهة إقليمية تابعة للمكتب الاتحادي للهجرة واللجئين حيث توجد هذه الجهات في كل مقاطعة اتحادية. كما يمكنكم أيضاً التوجه لأية جهة تقديم دورات بالقرب منكم حيث ستساعدكم هذه الجهة في تقديم الطلب.

يمكنكم الحصول على نماذج الطلب من هيئة شؤون الأجانب أو جهات تقديم الدورات أو من موقع الإنترنت الخاص بالمكتب الاتحادي للهجرة واللجئين ([www.bamf.de](http://www.bamf.de)). على صفحة الإنترنت هذه تجدون آلة بحث يمكنكم بواسطتها أن تستدلون على الجهات الإقليمية المختصة أو ممولي نفقات الدورات الموجودة بالقرب منكم. كما يمكنكم أيضاً الإلتجاء إلى جهة استشارية للهجرة الخاصة بالمهاجرين البالغين أو إلى دائرة خدمات هجرة الشباب.

إذا قرر المكتب الاتحادي أنه يحق لكم الاشتراك في أية دورة اندماج، سوف تحصلون على تصريح بالاشتراك في الدورة.

في حالة حصولكم على إعانة البطالة 2 وإذا كنتم لا تستطيعون إيجاد وظيفة أيضاً نتيجة لضعف معرفتكم اللغوية فإنكم ملزمون بالاشتراك في أية دورة اندماج.

### المهاجرون والمهاجرات من أصل ألماني

يحق لكم الاشتراك في دورة الاندماج مجاناً في حالة دخولكم للبلاد . كما يمكنكم الحصول على هذا الحق أيضاً كزوجات أو أزواج أو أشخاص منحدرين من الأصل الألماني، وذلك إذا كانت أَسْمَاؤُكُمْ مدرجة في البيان الخاص بدخول البلاد. سوف يُصدر لكم المكتب الإداري الاتحادي في هذه الحالة شهادة تثبت أحقيتكم في الاشتراك.

#### الأشخاص المتمتعين بالجنسية الألمانية

يمكنكم - بصفتمك أشخاص متمتعين بالجنسية الألمانية - الاشتراك في أية دورة اندماج إذا لم يتوفر لديكم المعرفة الكافية باللغة الألمانية وتفقهون إلى القدرة على الاندماج على وجه الخصوص. يتعين عليكم لهذا الغرض تقديم طلب كتابي للحصول على تصريح للاشتراك في أية دورة اندماج لدى أية جهة إقليمية تابعة للمكتب الاتحادي للهجرة واللجئين، حيث تتواجد هذه الجهات في كل مقاطعة اتحادية.

### ما هي الإجراءات المتبعة بعد ذلك؟

بإمكانكم اختيار إحدى جهات تمويل دورة الدمج المقررة من قبل مكتب الإتحاد وتسجيل أنفسكم هناك في دورة الدمج بواسطة شهادة الاستحقاق التي معكم.

تتكون الدورة اللغوية الخاصة بدورة الاندماج من عدة أجزاء تمثل أقسام الدورة، حيث تتكون الدورة اللغوية الأساسية من ثلاثة أقسام تستغرق مجموعة الدروس

في كل منها 100 ساعة. كما تتكون أيضاً الدورة اللغوية المتقدمة من ثلاثة أقسام تستغرق مجموعة الدروس في كل منها 100 ساعة. ومن خلال اختبار تحديد المستوى، يتم تحديد أي قسم يلائم معرفتك اللغوية. وبالتالي سوف تشتركون دائماً في القسم الذي يتفق مع معرفتكم وقدراتكم الشخصية وسرعتكم في التعلم.

أثناء فترة دورة الدمج بإمكانكم الانتقال في مراحل الدورة من مرحلة إلى أخرى أو اجتياز المرحلة أو إعادتها. إذا كنتم تحضرون الدرس بصفة منتظمة، فسوف تقوم جهة تقديم الدورة بإصدار شهادة تفيد بذلك بناءً على طلبكم.

تنتهي الدورة اللغوية المقدمة بعد مرور 600 ساعة (أو 900 ساعة بحد أقصى في حالة الاشتراك في دورات خاصة).

في نهاية الدورة اللغوية الأساسية يتم إجراء اختبار. ولكن في الدورة اللغوية المتقدمة التي تليها يتم توسيع مستوى المعرفة باللغة الألمانية بالإضافة إلى تناول مواضيع جديدة. ومن أجل الاستعداد لاختبار اللغة النهائي، يتم إجراء اختبار قبل نهاية الدورة اللغوية المتقدمة. سوف تساعدكم نتيجة هذا الاختبار على تقييم مستوى معرفتكم باللغة الألمانية.

يعقب انتهاء الدورة اللغوية دورة توجيه مدتها 60 ساعة. في حالة توفر المعرفة الكافية باللغة الألمانية لديكم، فإنه يمكنكم الاشتراك في دورة التوجيه مباشرةً دون الاشتراك في أية دورة لغوية قبل ذلك.

